

Les inspirations de Federico García Lorca

Un bijou et des pépites, que compose cette *Mécanique de la poésie*, de Federico García Lorca, petit livre bilingue (espagnol-français) de 80 pages. Le bijou, c'est cette conférence rassemblée ici de García Lorca, grand poète et dramaturge, né en 1898, mort sans sépulture en 1936. Joliment titrée



LA MÉCANIQUE DE LA POÉSIE

De Federico García Lorca, traduit de l'espagnol par Line Amselem, Allia, 80 p., 7 €.

La Mécanique de la poésie - il y aurait quelque chose à emprunter à la physique et à la technique. Mais l'esprit de cette intervention est tout contenu dans un autre énoncé : « *Imagination, inspiration, évation. Trois modes de poésie* ». Lorca précise : « *Imagination, inspiration, évation : tels sont les trois degrés, les trois étapes que recherchent et que parcourent toute œuvre d'art véritable, toute l'histoire de la littérature, et tout poète conscient du trésor qu'il a entre les mains par la grâce de Dieu.* » Et d'ajouter : « *La mission du poète est la suivante : animer, au sens littéral du terme, donner une âme.* » Pour l'écrivain, on ne cherche pas à comprendre la poésie, on la reçoit. Il affirme : « *On n'analyse pas la poésie ; on aime la poésie (...)* Autrement dit, il nous faut rechercher la poésie avec force et vigueur pour qu'elle s'offre à nous. Il nous faut avoir complètement oublié la poésie pour qu'elle nous tombe toute nue dans les bras. »

Les pépites, ce sont les apports et les travaux d'Andrew A. Anderson, de Christopher Maurer qui ont permis de reconstituer cette *Mécanique* et de Line Amselem, la traductrice qui signe un joli avant-propos « De la difficulté à se jeter dans le vide en hiver 1928 ». Tous soulignent que cette *Mécanique de la poésie* porte les traces des nombreux échanges amicaux et artistiques entre Lorca et Dali. À la fin du livre, est reproduite une lettre de Dali à son ami : une missive très offensive, pas forcément amicale, mais elle aurait beaucoup aidé Lorca.

MOHAMMED AÏSSAOUI